



**SCHWEIZERISCHES NATIONAL
MUSEUM. MUSÉE NATIONAL
SUISSE. MUSEO NAZIONALE
SVIZZERO. MUSEUM NAZIUNAL
SVIZZER. Château de Prangins.**

18.11.2010 – 20.11.2010

Faire parler les murs

Papiers peints *in situ*

Organisé en collaboration avec l'Université
de Lausanne, section d'histoire de l'art



01

À l'occasion de l'exposition *Papiers peints, poésie des murs – Les collections du Musée national suisse*, présentée jusqu'au 1^{er} mai 2011, le Château de Prangins organise un colloque en collaboration avec la section d'histoire de l'art de l'Université de Lausanne. Cette rencontre a pour but de réfléchir aux enjeux de l'étude et de la conservation des papiers peints *in situ*. En effet, grâce aux travaux des historiens, des historiens de l'art et des restaurateurs, la connaissance de l'histoire du papier peint a fait, depuis une quarantaine d'années, de grands progrès. Après s'être longtemps concentré sur la seule approche stylistique, on s'intéresse désormais à toutes les étapes de la conception, de la réalisation et de la commercialisation du papier peint. Autrement dit, on tend à replacer l'objet dans son contexte.

01 Papier peint à motif d'indienne provenant du Château de Prangins. Manufacture inconnue (Angleterre?), vers 1910-1920.

La Suisse possède un choix exceptionnel de papiers peints *in situ*, dont le Château de Mézières est le fleuron. Elle dispose également d'un réseau très dense de Services d'inventaire et de conservation du patrimoine permettant d'étudier et de préserver des ensembles qui, ailleurs, seraient sans doute voués à disparaître. Enfin, l'intérêt porté au «petit patrimoine», en l'absence de palais princiers, a pu sauver de l'oubli des décors comme ceux du Château de Prangins, qui attestent un usage continu de papiers peints sur près de 150 ans.

Comment faire «parler» de façon pertinente ces ensembles? Que nous apprend l'étude des papiers peints *in situ*? Quelles sont les difficultés auxquelles se heurtent les chercheurs, conservateurs des monuments historiques et restaurateurs confrontés au papier peint sur le mur? Autant de questions qui seront abordées lors de ce colloque.



Anlässlich der Ausstellung *Tapeten: Wände sprechen Bände* wird eine Tagung durchgeführt, an der über den Forschungsstand und die Konservierung von Tapeten *in situ*, d.h. an ihrem Ursprungsort, reflektiert werden soll. Wie bringt man diese Ensembles sinnvoll zum «Sprechen»? Was lehrt uns das Studium von Tapeten *in situ*? Auf welche Schwierigkeiten treffen Historiker, Kunsthistoriker, Konservatoren von historischen Denkmälern und andere Wissenschaftler, wenn sie an den Wänden Tapeten vorfinden? Diese Fragen sollen an der Tagung, die durch das Schweizerische Nationalmuseum – Château de Prangins in Zusammenarbeit mit der Universität Lausanne, Abteilung Kunstgeschichte organisiert wird, thematisiert werden.

02 *Chambre à coucher du Château de Prangins ornée du papier peint ci-contre. Photographie anonyme, vers 1950.*

Organised by the Swiss National Museum – Château de Prangins in association with the Department of Art History at the University of Lausanne, the conference will examine the issues involved in studying and preserving wallpaper *in situ*. How can we give wallpapers still in their original locations a “voice”? What can we learn from studying wallpaper *in situ*? What are the difficulties faced by historians, art historians, conservators of historic monuments and other researchers when dealing with papered walls? These are just some of the questions that the conference aims to address.

This conference has been organised in conjunction with the exhibition “From wall to wallpaper – The Swiss National Museum Collections” which runs until 1 May 2011.

03 *Papier peint à motif d'indienne provenant d'une chambre à coucher du Château de Prangins. Manufacture inconnue (Angleterre?), vers 1910-1920.*

Organisation

COMITÉ

Helen Bieri Thomson, conservatrice au Musée national suisse – Château de Prangins et commissaire de l'exposition *Papiers peints, poésie des murs*

Bernard Jacqué, conservateur honoraire du Musée du papier peint de Rixheim et maître de conférences en histoire des arts industriels à l'Université de Haute-Alsace à Mulhouse

Dave Lüthi, professeur à l'Université de Lausanne, section d'histoire de l'art

ACTES DU COLLOQUE

Publication en 2012 dans la *Revue suisse d'art et d'archéologie* éditée par le Musée national suisse

LANGUES DU COLLOQUE

Les intervenants s'exprimeront en français, en allemand ou en anglais (pas de traduction).

INTERVENANTS

Anne-Sophie Augustyniak, attachée scientifique, Institut royal du Patrimoine Artistique, Bruxelles (B)

Peter Baumgartner, stv. kantonaler Denkmalpfleger, Zurich (CH)

Helen Bieri Thomson, conservatrice, Musée national suisse – Château de Prangins (CH)

Andrew Bush, Paper conservation adviser, The National Trust (UK)

Jérémie Cerman, docteur en histoire de l'art, Université de Paris 1 Panthéon Sorbonne, Paris (F)

Hélène Charbey, restauratrice d'arts graphiques, chargée de cours à l'Institut national du patrimoine – Département des Restaurateurs, La Plaine Saint Denis (F)

Sylvie Costa Paillet, conservatrice, Musée historique de Lausanne (CH)

Danielle Etienne, atelier de restauration d'oeuvres d'art sur papier, Anières (CH)

Bernard Jacqué, conservateur honoraire, Musée du papier peint, Rixheim et maître de conférences en histoire des arts industriels, Université de Haute-Alsace, Mulhouse (F)

Dave Lüthi, professeur, section d'histoire de l'art, Université de Lausanne (CH)

Daniel Minder, Atelier für Papier-Restaurierung, Zurich (CH)

Anne Nagel, Denkmalpflege - Inventarisatioon Kunstdenkmäler, Bâle (CH)

Reyes Jiménez de Garnica, Dep. Conservació preventiva i restauració, Museu Picasso, Barcelone (E)

Hermann Schöpfer, Dr. phil., ehem. Redaktor der Reihe *Die Kunstdenkmäler der Schweiz*, Fribourg (CH)

Christine Woods, curator (wallpaper), Whitworth Art Gallery, Manchester (UK)



04 Papier peint en arabesques provenant du Château de Prangins. Manufacture Réveillon, Paris, 1786.

JEUDI 18 NOVEMBRE

9.30 – 10.45

accueil (inscriptions, café)

10.45

allocutions de bienvenue

11.00 – 11.30

Dave Lüthi
Iconographie du papier peint in situ

11.30 – 12.00

Helen Bieri Thomson
De l'utilité des archives photographiques dans le cas de décors disparus: l'exemple des papiers peints du Château de Prangins

12.00 – 12.30

questions, discussion

12.30 – 14.00 repas

14.00 – 14.30

Hermann Schöpfer
Biel, Tapeten in situ und in Reserve in einem barocken Bürgerhaus, Reste einer Ausstattung

14.30 – 15.00

Sylvie Costa Paillet
Les papiers peints de la maison de Mon-Repos à Lausanne

15.00 – 15.15

questions, discussion

15.15 – 15.45

Anne Nagel
Leinwandtapeten in Basel – Einblick in ein Inventar

15.45 – 16.15

Reyes Jiménez de Garnica
La restauration d'un ensemble décoratif de papier imprimé du XVI^e siècle dans le Palais Aguilar de Barcelone

16.15 – 16.30

questions, discussion

16.30 – 18.00

visite guidée de l'exposition
Papiers peints, poésie des murs – Les collections du Musée national suisse

18.00 – 19.00

apéritif au Café du Château
Soirée libre

VENDREDI 19 NOVEMBRE

9.00 – 9.30

Andrew Bush
Curatorial and conservation challenges of caring for the dispersed in situ wallpaper collections of the National Trust

9.30 – 10.00

Daniel Minder et Danielle Etienne
Papierapeten in situ. Der Beitrag des Restaurators zur baugeschichtlichen Forschung

10.00 – 10.15

questions, discussion

10.15 – 10.30 pause

10.30 – 11.00

Hélène Charbey
La restauration d'un papier peint chinois au Château de Maintenon

11.00 – 11.30

Bernard Jacqué

Les Métamorphoses d'Ovide: un décor, plusieurs modes de pose

11.30 – 12.00

questions, discussion

12.00 – 13.30 repas

13.30 – 14.00

Christine Woods
1920s seduction in the 21st century: an examination of curatorial flights of fancy

14.00 – 14.30

Jérémie Cerman
Les papiers peints en Art nouveau de la villa Béthanie à Rennes-le-Château

14.30 – 14.45

questions, discussion

14.45 – 15.15 pause

15.15 – 15.45

Anne-Sophie Augustyniak
La renaissance d'une collection de papiers peints Art nouveau dans un intérieur bruxellois

15.45 – 16.15

Peter Baumgartner
In situ! Als ultimo ratio in die Tapetensammlung?

16.15 – 17.00

questions, discussion et conclusion

17.00 – 17.30

déplacement à Nyon

17.30 – 18.30

visite du Château de Nyon et présentation de la reconstitution de deux papiers peints du XVIII^e siècle par Vincent Lieber, conservateur

18.30 – 19.30

apéritif au Château de Nyon

20.00

repas en commun à Luins

SAMEDI 20 NOVEMBRE

Voyage d'étude en car avec visites de décors de papiers peints *in situ*

Château d'Allaman et son décor de papiers peints en arabesques

Maison privée à Vuillerens avec le papier peint panoramique *Monuments de Paris*
Château de Mézières et ses papiers peints des XVIII^e et XIX^e siècles

Maison d'Alt à Fribourg et son salon d'apparat orné du *Décor historique style Renaissance*

Départ de Nyon à 8.30. Retour à Nyon vers 18.00.
Soirée libre. Fin du colloque

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

Table ronde sur le papier peint contemporain organisée par le Musée de design et d'art contemporain (Mudac) de Lausanne et le Musée de Pully dans le cadre de leur exposition *Face au mur – Papiers peints contemporains*. La table ronde est suivie d'un brunch et d'une visite guidée de l'exposition.

Rendez-vous:

10.30 au Musée de Pully
Déplacement individuel en train. Départ de la gare de Nyon à 9.10, arrivée à la gare de Pully à 10.02. Le Musée de Pully se trouve à dix minutes à pied de la gare.

Informations www.papierspeints.ch

Musée national suisse – Château de Prangins

CH – 1197 Prangins | T. +41 (0)22 994 88 90 | F. +41 (0)22 994 88 98

info.prangins@snm.admin.ch | www.chateaudeprangins.ch

Heures d'ouverture

Ma – Di, 10.00 – 17.00

Tarifs

Musée et expositions

CHF 10.– | 8.–

Sentier-découverte et jardin potager

Entrée libre

Enfants jusqu'à 16 ans et écoles

Entrée libre

Visite commentée sur demande

CHF 120.–

Accès

Train CFF | jusqu'aux gares de Nyon et de Gland. Consulter l'horaire sur www.cff.ch avec le critère «Prangins, Musée national suisse».

Bus TPN | 817 et 5 depuis les gares CFF de Nyon et de Gland. Deux arrêts à 3 minutes du musée: Prangins Village ou Poste.

Bateau CGN | jusqu'au débarcadère de Nyon.

Puis, 5 minutes avec le bus TPN 817, arrêt Rive, ou 20 minutes à pied en suivant la rue de Rive et la route de Lausanne.

À pied | environ 25 minutes depuis la gare de Nyon. Suivre la voie ferrée en direction de Lausanne et les indications pédestres.

Voiture | Autoroute A1 Genève–Lausanne, sortie Nyon ou Gland, puis suivre les indications. Grand parking gratuit au bord du lac.



Musée et promenade accessibles aux personnes à mobilité réduite

Café du Château

Ma – Di, 10.00–17.00 | T. +41 (0)22 363 14 66

Coupon-réponse

Faire parler les murs

Papiers peints *in situ*

FORMULES D'INSCRIPTION

Formule 1

Colloque complet, du jeudi 18 au samedi 20 novembre.
Comprend les repas de midi et le voyage d'étude en car du samedi.
Ne comprend pas les frais d'hébergement.

Formule 2

Deux jours de colloque, du jeudi 18 au vendredi 19 novembre.
Comprend les repas de midi. Ne comprend pas les frais d'hébergement.

Formule 3

Un seul jour de colloque (jeudi ou vendredi).
Comprend le repas de midi.

HÉBERGEMENT

Des chambres ont été réservées dans des hôtels de la région. Nous vous conseillons de faire votre réservation dès que possible, le nombre de chambres disponibles étant limité. Veuillez d'emblée préciser que vous participez au colloque *Papiers peints in situ* au Château de Prangins. Les prix indiqués comprennent le petit déjeuner.

Hôtel Ambassador* à Nyon**: single CHF 205.–
www.hotel-ambassador-nyon.ch

Hostellerie du XVI^e Siècle à Nyon**: single CHF 125.–
www.16eme.com

Auberge de Coinsins** (4 km de Prangins, accès uniquement en voiture): single CHF 135.– | www.auberge-coinsins.ch

Pour d'autres possibilités d'hébergement en hôtel ou en chambres d'hôtes, veuillez contacter l'Office de tourisme de Nyon-Région.

Nyon Région Tourisme | T. +41 (0)22 365 66 00 |
Fax + 41 (0)22 365 66 06 | info@nrt.ch | www.nyon-tourisme.ch

Inscription

(places limitées)

Paielement sur facture dès réception de votre inscription. Veuillez cocher la formule qui convient svp.

FORMULE 1: DEUX JOURS DE COLLOQUE + VOYAGE D'ÉTUDE

- Plein tarif: CHF 280.–
- Tarif étudiant: CHF 130.–
- Avec repas festif du vendredi soir (+ CHF 52.–)

FORMULE 2: DEUX JOURS DE COLLOQUE SANS VOYAGE D'ÉTUDE

- Plein tarif: CHF 180.–
- Tarif étudiant: CHF 50.–
- Avec repas festif du vendredi soir (+ CHF 52.–)

FORMULE 3: UN JOUR DE COLLOQUE (PRÉCISER LEQUEL)

- Plein tarif: CHF 100.–
- Tarif étudiant: CHF 25.–
- Avec repas festif du vendredi soir (+ CHF 52.–)
- Jeudi 18 novembre 2010
- Vendredi 19 novembre 2010

À retourner d'ici au 20 octobre 2010

Par courrier: Musée national suisse – Château de Prangins,
CH-1197 Prangins

Par fax: +41 (0)22 994 88 98

Par e-mail: info.prangins@snm.admin.ch

Demande d'information: +41 (0)22 994 88 96

Nom _____

Prénom _____

Titre | Institution _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Pays _____

Téléphone _____

E-mail _____

Date et signature _____

Je souhaite recevoir les informations concernant les expositions
du Musée national suisse – Château de Prangins.

par courrier par e-mail
